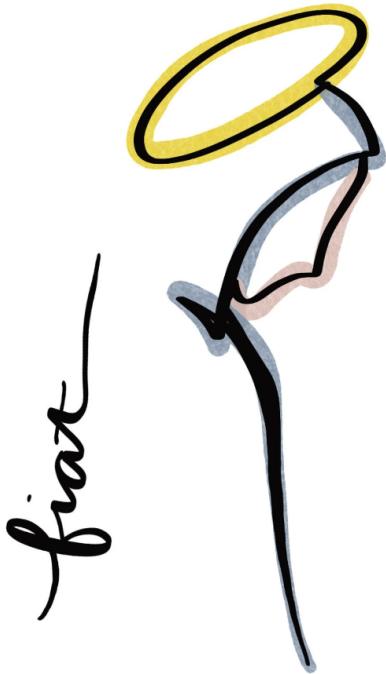


# VISPERAS



fíat



12 Septiembre 2022

Santísimo Nombre de María  
Most Holy Name of Mary

## Reflexión Musical: LA VOZ DE MARIA

- Parroquia Ntra. Señora del Perpetuo Socorro  
Maracaibo, Venezuela

1. La voz de María, Dentro del alma mía Es como un bálsamo, Une mis heridas Y sana mi vida.	2. La voz de María Dulce melodía, Acerca mi corazón Cada vez más Al corazón de Jesús.
3. Las manos de María Sobre el alma mía, Santa bendición y su protección Para la vida mía.	4. La voz de María, Las manos de María, Su sonrisa dulce Que me hace cantar, Eres Madre mía.
5. Los ojos de María, Dentro del alma mía, Penetran mi corazón, Derriten el hielo, Curan las heridas.	6. El amor de María Dulce poesía, Susurra a mi corazón Cada vez más El nombre de Jesús.
7. Mirada de María Sobre el alma mía, Su gran ternura, Esplendida belleza, Inmensa armonía.	8. La voz de María, Mirada de María, Su sonrisa dulce Que me hace cantar Eres Madre mía.

C: Dios mío, ven en mi auxilio.

R: Señor, date prisa en socorrerme.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,  
como era en el principio, ahora y siempre,  
por los siglos de los siglos. Amén. Aleluya.

**Himno: Eu Canto Louvando Maria** (Música: Pe. Élio Athayde,CSSR)

Fr. Valdeci, Fr. Cícero, Fr. João Marcos, Fr. Jefferson, Fr. Henrique, Fr. André,  
Fr. Rafael, Fr. Pedro, Província Agostiniana do Brasil

**Eu canto louvando Maria, minha  
Mãe. A ela um eterno “obrigado”  
eu direi. Maria foi quem me  
ensinou a viver, Maria foi quem  
me ensinou a sofrer.**

1. Maria em minha vida é luz a me guiar. É Mãe que me aconselha, me ajuda a caminhar. Mãe do Bom Conselho, rogai por nós!
2. Quando eu sentir tristeza, sentir a cruz pesar, ó Virgem, Mãe das dores, de vós vou me lembrar. Virgem Mãe das Dores, rogai por nós!
3. Se um dia o desespero vier me atormentar, a força da esperança em vós vou encontrar. Mãe da Esperança, rogai por nós!
4. Nas horas de incertezas, ó Mãe, vem me ajudar. Que eu sinta confiança na paz do teu olhar. Mãe da Confiança, rogai por nós!
5. Que eu diga a vida inteira, o sim aos meus irmãos, o “sim” que tu dissesse, de todo coração. Virgem Mãe dos Homens, rogai por nós.

**I sing praising Mary, my Mother.  
An eternal “thank you” I will say  
to her. Maria was the one who  
taught me to live, Maria was the  
one who taught me to suffer.**

1. Mary in my life is the light to guide me. She is a Mother who advises me, helps me to walk. Mother of Good Counsel, pray for us!
2. When I feel sadness, when I feel the cross, O Virgin, Mother of Sorrows, I will remember you. Virgin Mother of Sorrows, pray for us!
3. If one day despair comes to torment me, I will find the strength of hope in you. Mother of Hope, pray for us!
4. In times of uncertainty, O Mother, come help me. May I feel confidence in the peace of your eyes. Mother of Trust, pray for us!
5. May I say yes to my brothers all my life, the “yes” that you said, with all my heart. Virgin Mother of Men, pray for us.

Psalm 135:1-9 (recited)

ANT. 1: Give thanks to the Lord,  
for his great love is without end.

O give thánks to the Lórd for he is góod,  
for his lóve endúres for éver.  
Give thánks to the Gód of góds  
for his lóve endúres for éver.  
Give thánks to the Lórd of lórds,  
for his lóve endúres for éver;

who alóne has wrought márvellous wórks,  
for his lóve endúres for éver;  
whose wísdom it wás made the skíes,  
for his lóve endúres for éver;  
who fíxed the earth fírmly on the séas,  
for his lóve endúres for éver.

It was hé who máde the great líghts,  
for his lóve endúres for éver;  
the sún to rúle in the dáy,  
for his lóve endúres for éver;  
the móon and stárs in the níght,  
for his lóve endúres for éver.

Glory to the Father and to the Son,  
and to the Holy Spirit:  
as it was in the beginning, is now,  
and will be forever. Amen.

Ant. 1: Give thanks to the Lord,  
for his great love is without end.

Salmo 135-B (recited)

Ant. 2: Grandes y maravillosas son tus obras,  
Señor, Dios omnipotente.

Él hirió a Egipto en sus primogénitos:  
porque es eterna su misericordia.  
Y sacó a Israel de aquel país:  
porque es eterna su misericordia.

Con mano poderosa, con brazo extendido:  
porque es eterna su misericordia.  
Él dividió en dos partes el mar Rojo:  
porque es eterna su misericordia.

Y condujo por en medio a Israel:  
porque es eterna su misericordia.  
Arrojó en el mar Rojo al faraón:  
porque es eterna su misericordia.

Guió por el desierto a su pueblo:  
porque es eterna su misericordia.  
Él hirió a reyes famosos:  
porque es eterna su misericordia.

Dio muerte a reyes poderosos:  
porque es eterna su misericordia.  
A Sijón, rey de los amorreos:  
porque es eterna su misericordia.

Y a Hog, rey de Basán:  
porque es eterna su misericordia.  
Les dió su tierra en heredad:  
porque es eterna su misericordia.

En heredad a Israel su siervo:  
porque es eterna su misericordia.  
En nuestra humillación, se acordó de nosotros:  
porque es eterna su misericordia.

Y nos libró de nuestros opresores:  
porque es eterna su misericordia.  
Él da alimento a todo viviente:  
porque es eterna su misericordia.

Dad gracias al Dios del cielo:  
porque es eterna su misericordia.

Gloria al Padre y al Hijo  
y al Espíritu Santo  
como era en el principio, ahora y siempre,  
por los siglos de los siglos. Amén.

Ant. 2: Grandes y maravillosas son tus obras,  
Señor, Dios omnipotente.



Canticle: Ephesians 1



Ant. 3: God planned in the fullness of time  
to restore all things in Christ.

Praised be the God and Father  
of our Lord Jesus Christ,  
who has bestowed on us in Christ  
every spiritual blessing in the heavens.

God chose us in him +  
before the world began  
to be holy and blameless in his sight.

He predestined us +  
to be his adopted sons through Jesus Christ,  
such was his will and pleasure,  
that all might praise the glorious favor  
he has bestowed on us in his beloved.

In him and through his blood, we have been redeemed,  
and our sins forgiven,  
so immeasurably generous  
is God's favor to us.

God has given us the wisdom  
to understand fully the mystery,  
the plan he was pleased  
to decree in Christ.

A plan to be carried out in Christ,  
in the fullness of time,  
to bring all things into one in him,  
in the heavens and on earth.

Glory to the Father and to the Son,  
and to the Holy Spirit:  
as it was in the beginning, is now,  
and will be forever. Amen.

Ant. 3: God planned in the fullness of time  
to restore all things in Christ.

### Reading/Lectura

Galatas 4:4-5

Al llegar la plenitud de los tiempos, envió Dios a su Hijo, nacido de mujer, nacido bajo la ley, para rescatar a los que se hallaban bajo la ley, y para que recibiéramos la filiación adoptiva.	When the appointed time came, God sent his Son, born of a woman, born a subject of the Law, to redeem the subjects of the Law and to enable us to be adopted as sons and daughters.
--	---

### Responsorio/Responsory

Dios te salve María, llena eres de gracia: el Señor es contigo. – Dios te salve María, llena eres de gracia: el Señor es contigo.	Hail Mary, full of grace: the Lord is with you. – Hail Mary, full of grace: the Lord is with you.
Bendita tú eres entre todas las mujeres y bendito es el fruto de tu vientre. – Dios te salve María, llena eres de gracia: el Señor es contigo.	You are most blessed of all women and blessed is the fruit of your womb. – Hail Mary, full of grace: the Lord is with you.
Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. – Dios te salve María, llena eres de gracia: el Señor es contigo.	Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. – Hail Mary, full of grace: the Lord is with you.

## Magnificat

Ant: Bendita eres, oh Virgen María, por tu gran fe; todo lo que el Señor te prometió se cumplirá a través de ti.	Ant: Blessed are you, O Virgin Mary, for your great faith; all that the Lord promised you will come to pass through you.
--	--

***Moyo wangu wamtukuza Bwana,  
na roho yangu inashangilia  
katika Mungu Mwokozi wangu x2***

Proclama mi alma la grandeza del Señor, se alegra mi espíritu en Dios, mi salvador; porque ha mirado la humillación de su esclava.	My soul proclaims the greatness of the Lord, my spirit rejoices in God my Savior; for he has looked with favor on his lowly servant.
Desde ahora me felicitarán todas las generaciones, porque el Poderoso ha hecho obras grandes por mí: su nombre es santo, y su misericordia llega a sus fieles de generación en generación.	From this day all generations will call me blessed: the Almighty has done great things for me, and holy is his Name.
Él hace proezas con su brazo: dispersa a los soberbios de corazón, derriba del trono a los poderosos y enaltece a los humildes, a los hambrientos los colma de bienes y a los ricos los despidie vacíos.	He has mercy on those who fear him in every generation. He has shown the strength of his arm, he has scattered the proud in their conceit.
Auxilia a Israel, su siervo, acordándose de la misericordia, como lo había prometido a nuestros padres en favor de Abrahán y su descendencia por siempre.	He has cast down the mighty from their thrones, and has lifted up the lowly. He has filled the hungry with good things, and the rich he has sent away empty.
	He has come to the help of his servant Israel, for he has remembered his promise of mercy, The promise he made to our fathers, to Abraham and his children forever.

## Intercesiones/Intercessions

<p>Alabemos a Dios, nuestro Padre todopoderoso, que desea que María, la madre de su Hijo, sea celebrada en cada generación. Ahora en necesidad pedimos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- María, llena eres de gracia, intercede por nosotros.</li> </ul>	<p>Let us praise God our almighty Father, who wishes that Mary, his Son's mother, be celebrated by each generation. Now in need we ask:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mary, full of grace, intercede for us.</li> </ul>
<p>Oh Dios, hacedor de milagros, que hiciste partípate en cuerpo y alma a la Inmaculada Virgen María de la gloria de tu Hijo en el cielo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- dirige el corazón de tus hijos a esa misma gloria.</li> </ul>	<p>O God, worker of miracles, you made the immaculate Virgin Mary share body and soul in your Son's glory in heaven:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- direct the hearts of your children to that same glory.</li> </ul>
<p>Tú hiciste a María nuestra madre. Por su intercesión concede fuerza a los débiles, consuelo a los afligidos, perdón a los pecadores,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- salvación y paz a todos.</li> </ul>	<p>You made Mary our mother. Through her intercession, grant strength to the weak, comfort to the sorrowing, pardon to sinners,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- salvation and peace to all.</li> </ul>
<p>Tú coronaste a María reina del cielo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- que todos los muertos se regocijen en tu reino con los santos por siempre.</li> </ul>	<p>You crowned Mary queen of heaven:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- may all the dead rejoice in your kingdom with the saints forever.</li> </ul>
<p><b>Intercesiones personales en silencio o en voz alta.</b></p>	<p><b>Personal intercessions offered now in silence or aloud.</b></p>

Pa-ter nos-ter, qui es in cae-lis: san-cti - fi-cé-tur no-men tu-um;  
 ad-vé-ni-at reg-num tu-um; fi-at vo-lún-tas tu-a, si-cut in cae-lo,  
 et in ter-ra. Pa-nem nos-trum co-ti-di-á-num da no-bis hó-di-e;  
 et di-mít-te no-bis dé-bi-ta nos-tra, si-cut et nos di-mít-ti-mus  
 de-bi-tó-ri-bus nos-tris; et ne nos in-dú-cas in ten-ta-ti - ó-nem;  
 sed lí-be-ra nos a ma-lo.

## Conclusión

C: Dios todopoderoso, nos alegramos en el nombre y protección de la Santísima Virgen María. Por su oración maternal concede a tus fieles estar libres de todo mal en la tierra, y llegar al gozo eterno en el cielo.

Te lo pedimos por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, y es Dios, por los siglos de los siglos.

**R: Amén.**

C: El Señor esté con ustedes.

**R: Y con tu espíritu.**

C: La bendición de Dios todopoderoso, Padre, Hijo y Espíritu Santo, descienda sobre ustedes.

**R: Amén.**

C: Pueden ir en paz.

**R: Demos gracias a Dios.**

C: Almighty God, we rejoice in the name and protection of the most holy Virgin Mary. By her motherly prayer grant that your faithful may be delivered from evil on earth. May they be led to eternal joys in heaven.

We ask this through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, God, for ever and ever.

**R: Amen.**

C: The Lord be with you.

**R: And with your spirit.**

C: May almighty God bless you, the Father, and the Son, and the Holy Spirit.

**R: Amen.**

C: Go in peace.

**R: Thanks be to God.**

V

**S** Alve Re-gí-na, \* ma-ter mi-se-ri-córdi- æ, Vi-ta, dul-  
cé- do, et spes nostra, salve. Ad te clamámus, éxsu-  
les, fí-li- i Hevæ. Ad te suspi-rámus, geméntes et flen-  
tes in hac lacrimá-rum valle. E-ia ergo, Advo-cá-ta  
nostra, illos tu- os mi-se-ri-córdes ó-cu- los ad nos con-  
vér-te. Et Je-sum, be-ne-díctum fructum ventris tu- i,  
no-bis post hoc exsí- li- um osténde. O cle- mens:  
O pi- a: O dulcis Virgo Ma- rí- a.

